



From February 1st, 2017 SAMES Technologies SAS becomes SAMES KREMLIN SAS
A partir du 1/02/17, SAMES Technologies SAS devient SAMES KREMLIN SAS

SAMES  **KREMLIN**



Bedienungsanleitung

Magnetichenglocken 35, 50,65 und 80 EC und Lufthaubenbaugruppen für PAM-Turbine

FRANCE

SAS SAMES Technologies. 13 Chemin de Malacher 38243 Meylan Cedex
Tel. 33 (0)4 76 41 60 60 - Fax. 33 (0)4 76 41 60 90 - www.sames.com

USA

Exel North America. 45001 5 Mile Road, Plimouth, Michigan, 48 170
Tel. (734) 979-0100 - Fax. (734) 927-0064 - www.sames.com

Jegliche Weitergabe oder Vervielfältigung dieses Dokumentes in irgendeiner Art und Weise oder jegliche Verwertung oder Weiterleitung seines Inhalts an Dritte bedarf der ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung von SAMES Technologies.

Die in diesem Dokument enthaltenen Beschreibungen und technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

© SAMES Technologies 2001



VORSICHT : SAS Sames Technologies verfügt über ein staatlich anerkanntes Schulungs- und Ausbildungszentrum.

In Schulungen können hier ganzjährig die zur Einrichtung und Instandhaltung Ihrer Ausrüstungen erforderlichen Kenntnisse erworben werden.

Auf Anfrage stellen wir Ihnen gerne einen Katalog zu. Wählen Sie aus dem breit gefächerten Ausbildungsprogramm den von Ihnen gewünschten Schulungstyp oder die Ihren Bedürfnissen und Produktionszielen entsprechenden Lehrinhalte.

Die Lehrgänge können in Ihrem Unternehmen oder in unserem Ausbildungszentrum in Meylan stattfinden.

Ausbildungsabteilung:

Tel.: 33 (0)4 76 41 60 04

E-Mail: formation-client@sames.com

SAS Sames Technologies verfasst alle Handbücher und Leitfäden in französischer Sprache und lässt davon Übersetzungen in englischer, deutscher, spanischer, italienischer und portugiesischer Sprache anfertigen.

Die Firma übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit der Übersetzungen in andere Sprachen und kann in keiner Form für eventuell entstehende Probleme haftbar gemacht werden.

Magnetischenglocken 35, 50,65 und 80 EC und Lufthaubenbaugruppen für PAM-Turbine

1. Gebrauchshinweise- - - - -	4
2. Beschreibung - - - - -	4
3. Technische Angaben- - - - -	5
4. Werkzeuge- - - - -	6
4.1. Für Zerstäuber interne Aufladung	6
4.2. Für Zerstäuber externe Aufladung	7
5. Wartung - - - - -	8
5.1. Magnetische Glocken	8
5.1.1. Ausbau.	8
5.1.2. Wiederaufbau.	9
5.2. Verteiler der Glocke	10
5.2.1. Ausbau.	10
5.2.2. Einbau	11
5.3. Lenkluftring Baugruppen	12
5.3.1. Für die Zerstäuber, interne Aufladung	12
5.3.2. Für die Zerstäuber, externe Aufladung	12
6. Ersatzteile - - - - -	13
6.1. EC 35 Magnetische Glocke	13
6.2. EC 50 Magnetische Glocke	14
6.3. EC 65 Magnetische Glocke	14
6.4. EC 80 Magnetische Glocke	15
6.5. Konfiguration der Haubenbaugruppen für die Zerstäuber, interne Aufladung	16
6.5.1. Mit EC 35 Glocken, Monoblock Lufthaube Baugruppe, vortex .	16
6.5.2. Mit EC 50 Glocken, Monoblock Lufthaube Baugruppe, vortex .	17
6.5.3. Mit EC 65 Glocken, Monoblock Lufthaube Baugruppe	18
6.5.4. Mit EC 80 Glocken, Monoblock Lufthaube Baugruppe, vortex .	19
6.6. Konfiguration der Haubenbaugruppen für die Zerstäuber, externe Aufladung	20
6.6.1. Mit EC 65 Glocken für PPH 308 externe Aufladung	20
6.6.2. Mit EC 65 Glocken für PPH 607 externe Aufladung	20

1. Gebrauchshinweise

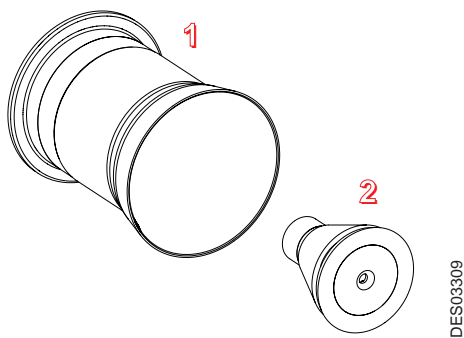
Um ein einwandfreies Resultat zu erhalten muss die Zerstäubungsglocke regelmäßig gereinigt werden. Es wird empfohlen, das Glockenäußere alle 8 Stunden und die gesamte Glocke alle 120 Stunden zu reinigen. Die Glocke darf keine Schläge und Stöße auf dem Zerstäubungsgrat erhalten noch deformiert werden.

2. Beschreibung

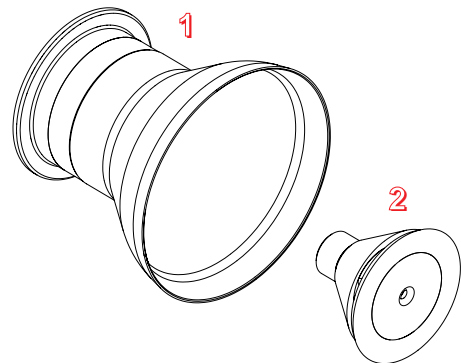
Die Glocke dient insbesondere zur Zerstäubung von Anstrichen mit einem hohen Festkörpergehalt wie Appreturmittel, Grundierungen und Lacke. Sie wird mit einem magnetischen Clip an der Magnetlagerturbine befestigt.

Die Zerstäubungsglocke kann an verschiedenen Zerstäubern (PPH 607, Accubell, PPH 308, Aquabell...) mit einer entsprechenden Lufthaube angebracht werden.

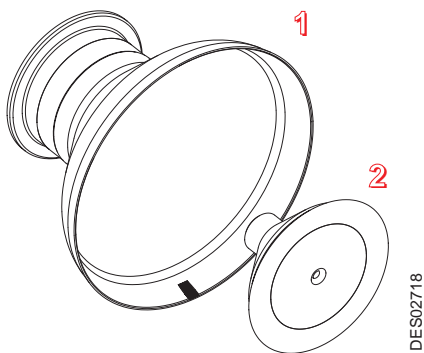
magnetische Glocke 35 EC



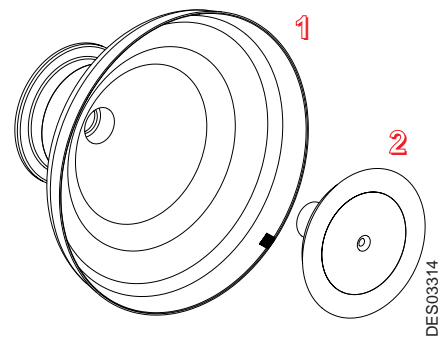
magnetische Glocke 50 EC



magnetische Glocke 65 EC



magnetische Glocke 80 EC



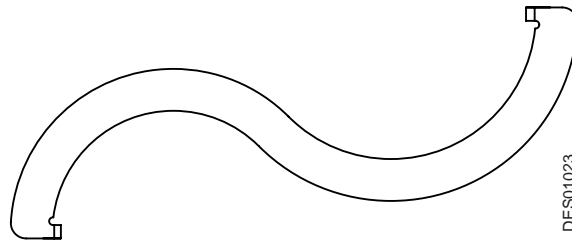
1	magnetische Glocke
2	Verteiler

3. Technische Angaben

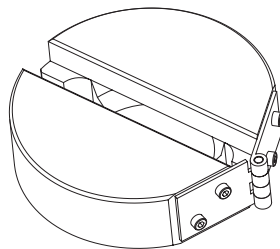
	Durchmesser	Länge	Gewicht (mit Verteiler)
aluminium magnetische Glocke 35 EC	35 mm	44 mm	43 g
aluminium magnetische Glocke 50 EC	50 mm	44 mm	44, 7g
aluminium magnetische Glocke 65 EC	65 mm	44 mm	52 g
titane magnetische Glocke 65 EC	65 mm	44 mm	67 g
aluminium magnetische Glocke 80EC	80 mm	44 mm	59,1 g

4. Werkzeuge

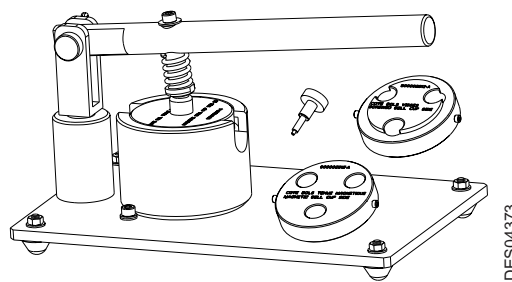
4.1. Für Zerstäuber interne Aufladung



Ref.-Nr.	Bezeichnung	Mge	Verkaufseinheit
1308689	Werkzeug für den Ausbau der Außenhaube	1	1

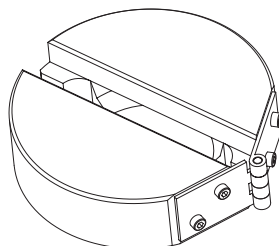


Ref.-Nr.	Bezeichnung	Mge	Verkaufseinheit
900000804	Ausbauwerkzeug für EC 35 magnetische Glocke	1	1
900000803	Ausbauwerkzeug für EC 50 magnetische Glocke	1	1
1204427	Ausbauwerkzeug für EC 65 magnetische Glocke	1	1
1204556	Ausbauwerkzeug für EC 80 magnetische Glocke	1	1



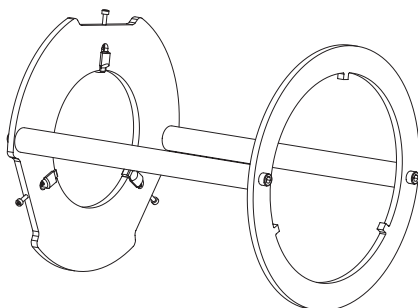
Ref.-Nr.	Bezeichnung	Mge	Verkaufseinheit
910002897	Werkzeug zum Ein-Ausbau des Verteilers der Glocke	1	1

4.2. Für Zerstäuber externe Aufladung



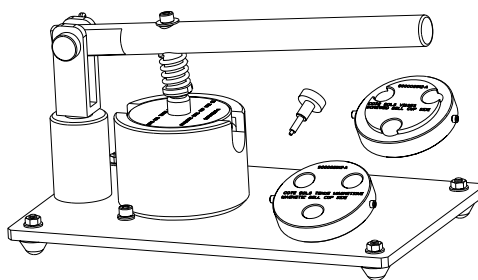
DES04059

Ref.-Nr.	Bezeichnung	Mge	Verkaufseinheit
900003799	Ausbauwerkzeug für EC 65 magnetische Glocke	1	1



DES04003

Ref.-Nr.	Bezeichnung	Mge	Verkaufseinheit
910005556	Montagewerkzeug für Außenhaube	1	1



DES04373

Ref.-Nr.	Bezeichnung	Mge	Verkaufseinheit
910002897	Werkzeug zum Ein-und Ausbau des Verteilers der Glocke	1	1

5. Wartung

5.1. Magnetische Glocken

5.1.1. Aubau

- **Schritt 1:** Das Werkzeug auf dem äußeren Lenkluftring positionieren, ([Siehe § 4 Seite 6](#)).



VORSICHT : Achtung das Werkzeug auf die Glocke richtig zu positionieren, soll der Einschnitt sich unbedingt auf der Seite der Gräte der Glocke unbedingt sein.

- **Schritt 2:** Das Werkzeug auf die Glocke zumachen.

- **Schritt 3:** Das Werkzeug festziehen und die Glocke in die Achse ziehen. Das Glocke enthaltende Werkzeug festgezogen halten, um die Glocke nicht fallen lassen

- **Schritt 4:** Das Glocke enthaltende Werkzeug festgezogen halten, um die Glocke nicht fallen lassen.

- **Schritt 5:** Die Glocke auf eine ebene und ganz saubere Fläche setzen.



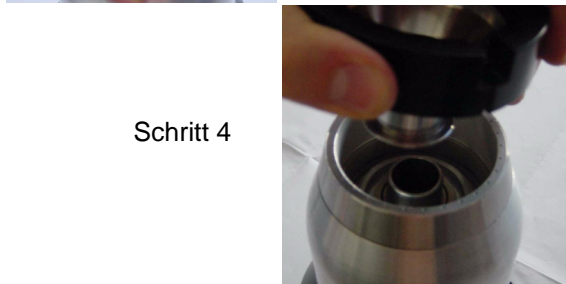
Schritt 1



Schritt 2



Schritt 3



Schritt 4



VORSICHT : Alle mit der magnetischen Glocke Wartung- und Handlungsarbeiten müssen äußerst vorsichtig machen werden, da diese ausgeglichen sind.

5.1.2. Wiederaufbau



VORSICHT : Die innere Lenkluftring dringend einbauen, bevor die Glocke wiedereinzubauen.



VORSICHT : Die magnetischen Glocken werden unbedingt auf eine "BTM" Turbine aufgebaut.



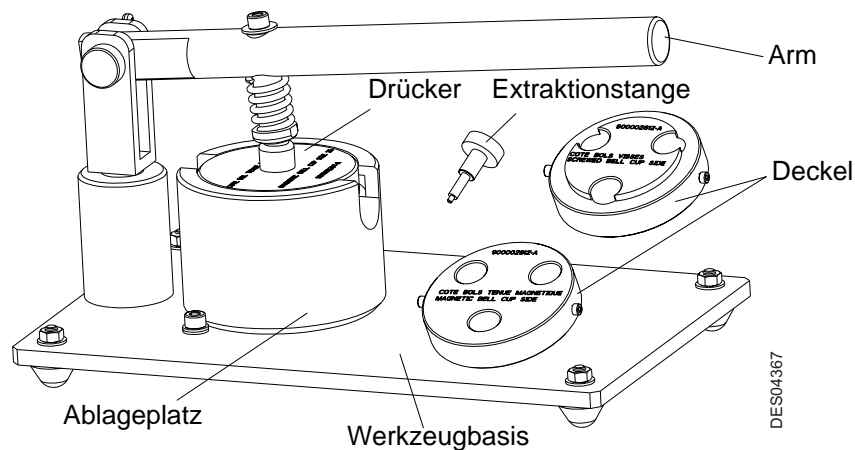
VORSICHT : Das Fehlen eines Fremdkörpers (Rückstände von trockener Farbe, Feilspänen...) auf der Vollständigkeit der flankierenden Seite der Schüssel und des Rotors prüfen, (Zylinder, Flansch und Magnet).



- Die magnetische Glocke auf dem Rotor montieren, es muss **Klack** machen



5.2. Verteiler der Glocke



5.2.1. Ausbau

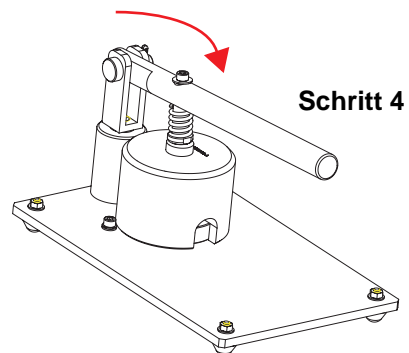
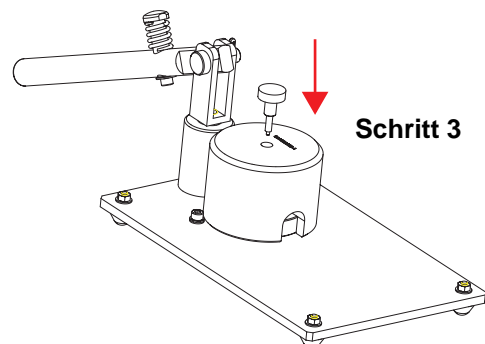
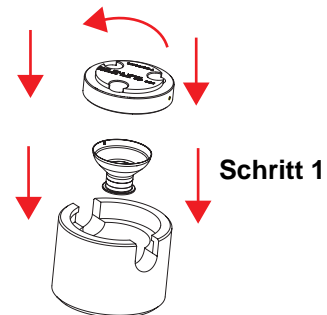
- **Schritt 1:** Die komplette Glocke in den Ablageplatz einsetzen. Den Deckel, gemäß des Glockentypes einwählen (geschraubt oder mit magnetischen Rückhalt)

Bemerkung: die Deckelrichtung wird mit der Gravierung gegeben, die Glockenseite sein soll.

- **Schritt 2:** Den Deckel auf den Ablageplatz legen und ihn drehen lassen, um die Glocke festanziehen.

- **Schritt 3:** Der Ablageplatz auf die Werkzeugbasis stellen bis er gegen die Schrauben aufliegt (Deckel auf Basisseite). Die Extraktionstange einsetzen.

- **Schritt 4:** Den Arm auf die Extraktionstange legen und festdrücken. "Klak" muss gehört werden, der Verteiler wird denn von der Glocke getrennt.

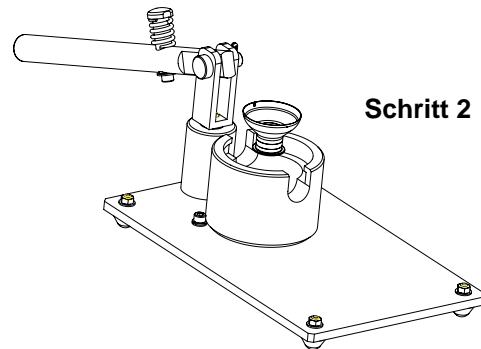


DES04369

5.2.2. Einbau

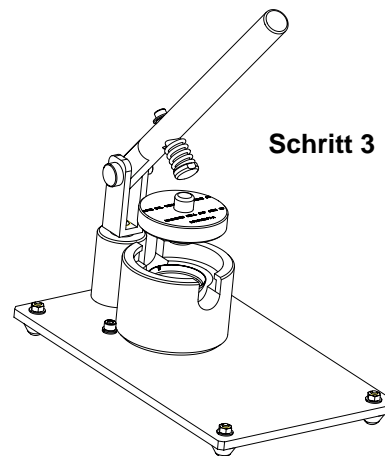
- **Schritt 1:** Den Verteiler mit der Hand in die Glocke vor-einsetzen.

- **Schritt 2:** Die Glocke in den Ablageplatz einsetzen.

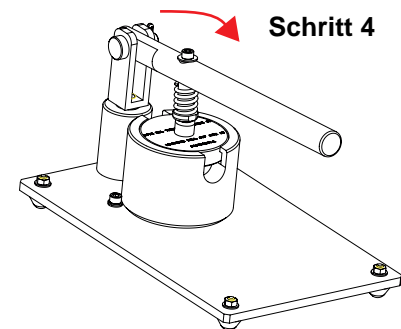


- **Schritt 3:** Gemäß dem Glockendurchmesser die geeignete Seite des Drückers auswählen. Den Drücker auf den Ablageplatz einsetzen.

Bemerkung: die Deckelrichtung wird mit der Gravierung gegeben, die Glockenseite sein soll.



- **Schritt 4:** Den Arm auf die Ansatzspitze des Drückers legen und drücken bis komplettes Zerdrücken des Feders. Denn ist der Verteiler montiert.



DES04370

5.3. Lenkluftring Baugruppen

5.3.1. Für die Zerstäuber, interne Aufladung

Dieses Verfahren ist dasselbe für jede Glockendurchmesser und jede Lenkluftringe.

Ausbau:

- Hochspannung- und Lagerluftversorgungen ausschalten.
- Die äußere Lenkluftring mit Hilfe des Schlüssels (Ref.: 1308689) losschrauben, der in den Nuten des Lenkluftrings positioniert sein soll. Ende des Losschraubens muss mit der manuell gemacht werden. Den Lenkluftring ausbauen
- Der innere Lenkluftring des Zerstäubers ausziehen.

Einbau:

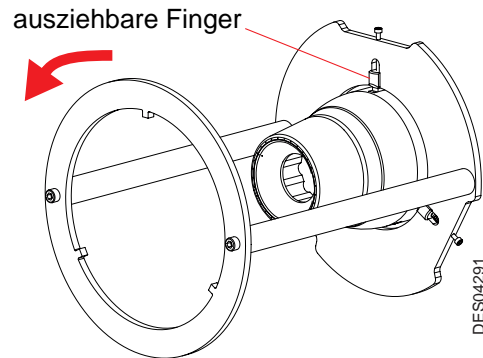
- Im umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

5.3.2. Für die Zerstäuber, externe Aufladung

Ausbau:

- Hochspannung- und Lagerluftversorgungen ausschalten.

- Das Werkzeug (Ref.: 910005556) auf den Zerstäuber aufziehen (der kleine Durchmesser des Werkzeugs muss neben der äussere Lenkluftring sein soll). Die ausziehbare Finger des Werkzeugs in den Nuten des äussere Lenkluftrings einsetzen, den äussere Lenkluftring losschrauben.



- Manuell losschrauben und den äussere Lenkluftring ausbauen
- Die innere Lenkluftring manuell ausnehmen.

Einbau:

- Die innere Lenkluftring auf den Zerstäuber stelle, die äussere Lenkluftring einsetzen and sie manuell schrauben.
- Die Lenkluftring mit dem Werkzeug (Ref.: 910005556) festanziehen.

6. Ersatzteile



VORSICHT : Die magnetischen Glocken werden unbedingt auf eine "BTM " Turbine aufgebaut.

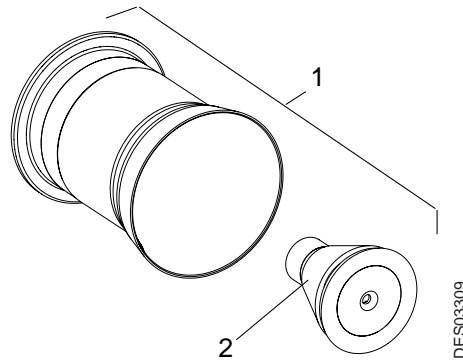


VORSICHT : Durchschnittliche Lebensdauer einer Glocke und eines Verteilers.

	Klarlacke	Decklacke
Glocke	5000 Stunden	5000 Stunden
Verteiler	3000 Stunden	1500 Stunden

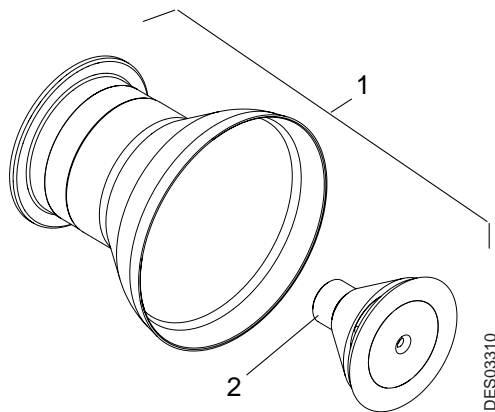
Hinweis: Diese Werte sind Durchschnittswerte, die vom Farbentyp, vom Farbdurchlauf und der Drehzahl der Glocke abhängig sind.

6.1. EC 35 Magnetische Glocke



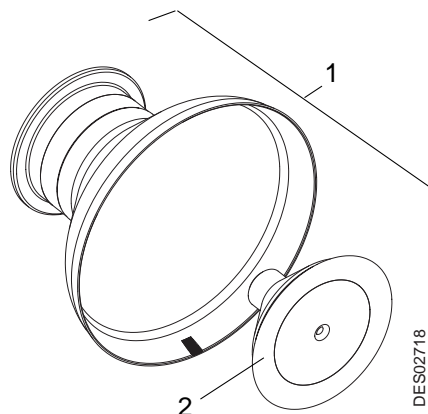
Nr.	Ref.-Nr.	Bezeichnung	Mge	Verkaufseinheit
1	910000877	aluminium EC 35 Magnetische Glocke	1	1
2	1312181	Verteiler (eingeschlossen im Nr.1)	1	1

6.2. EC 50 Magnetische Glocke



Nr.	Ref.-Nr.	Bezeichnung	Mge	Verkaufseinheit
1	910000876	aluminium EC 50 Magnetische Glocke	1	1
2	1312135	Verteiler (eingeschlossen im Nr.1)	1	1

6.3. EC 65 Magnetische Glocke

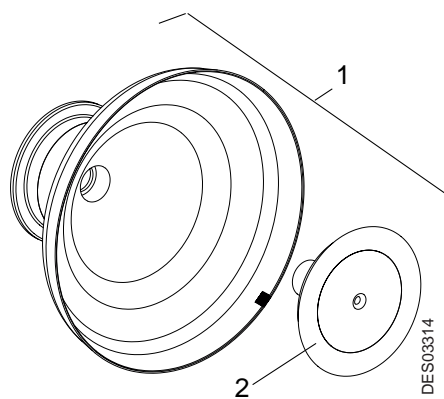


Nr.	Ref.-Nr.	Bezeichnung	Mge	Verkaufseinheit
1	1527176	aluminium EC 65 Magnetische Glocke	1	1
2	1315845	Verteiler (eingeschlossen im Nr.1)	1	1
1	910001849	OAC-aluminium EC 65 Magnetische Glocke	1	1
2	900001326	Verteiler (eingeschlossen im Nr.1)	1	1
1	1527175	titane EC 65 Magnetische Glocke	1	1
2	1314206	Verteiler (eingeschlossen im Nr.1)	1	1



VORSICHT : Bei Anwendung der Lösemittelsprodukte kann bei Zusammenstoß die magnetische titane Glocke Funken durch Reibungen erzeugen.

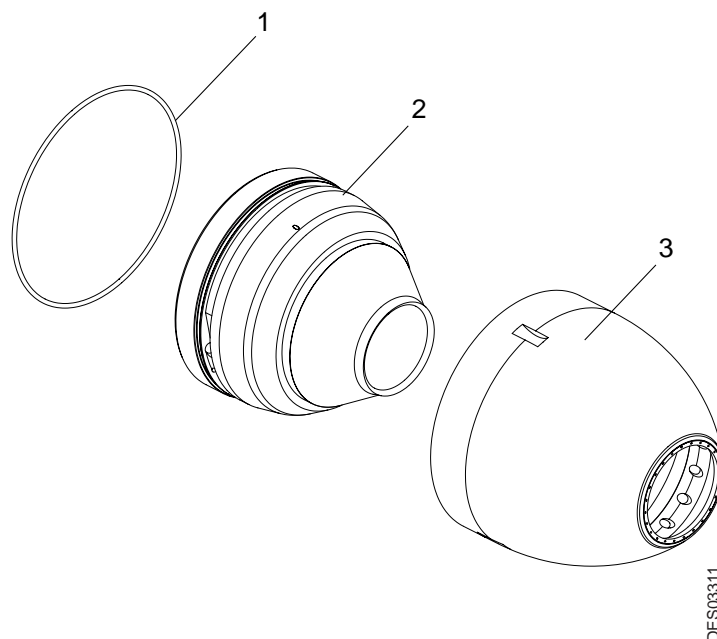
6.4. EC 80 Magnetische Glocke



Nr.	Ref.-Nr.	Bezeichnung	Mge	Verkaufseinheit
1	910000202	aluminium EC 80 Magnetische Glocke	1	1
2	1315845	Verteiler (eingeschlossen im Nr.1)	1	1

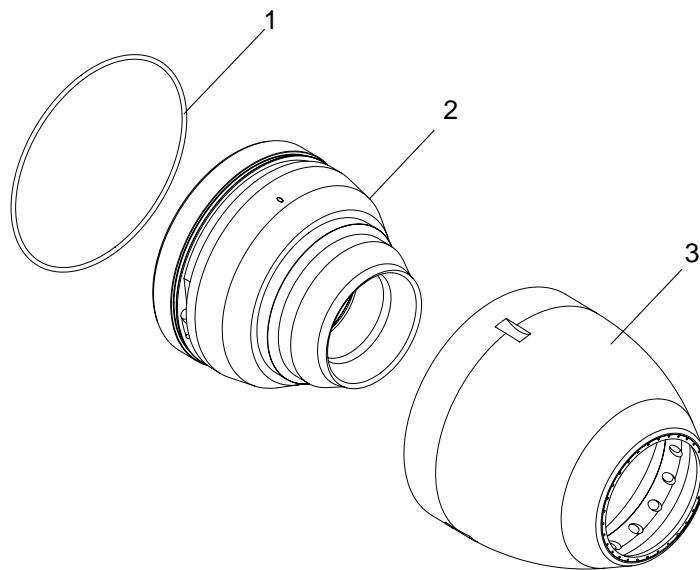
6.5. Konfiguration der Haubenbaugruppen für die Zerstäuber, interne Aufladung

6.5.1. Mit EC 35 Glocken, Monoblock Lufthaube Baugruppe, vortex



Nr.	Ref.-Nr.	Bezeichnung	Mge	Verkaufseinheit
	910001297	Monoblock Lufthaube Baugruppe, vortex	1	1
1	J2FENV622	O-Ring - FEP	1	1
2	900000786	Innenhaube vortex - Ø 35 mm	1	1
3	900000787	Außenhaube vortex - Ø 35 mm	1	1

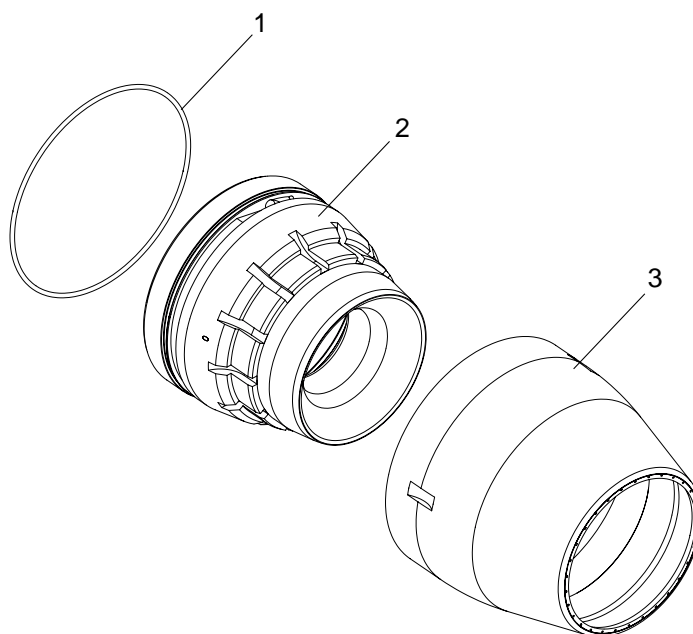
6.5.2. Mit EC 50 Glocken, Monoblock Lufthaube Baugruppe, vortex



DES03312

Nr.	Ref.-Nr.	Bezeichnung	Mge	Verkaufseinheit
	910001298	Monoblock Lufthaube Baugruppe, vortex	1	1
1	J2FENV622	O-Ring - FEP	1	1
2	900000774	Innenhaube vortex - Ø 50 mm	1	1
3	900000775	Außenhaube vortex - Ø 50 mm	1	1

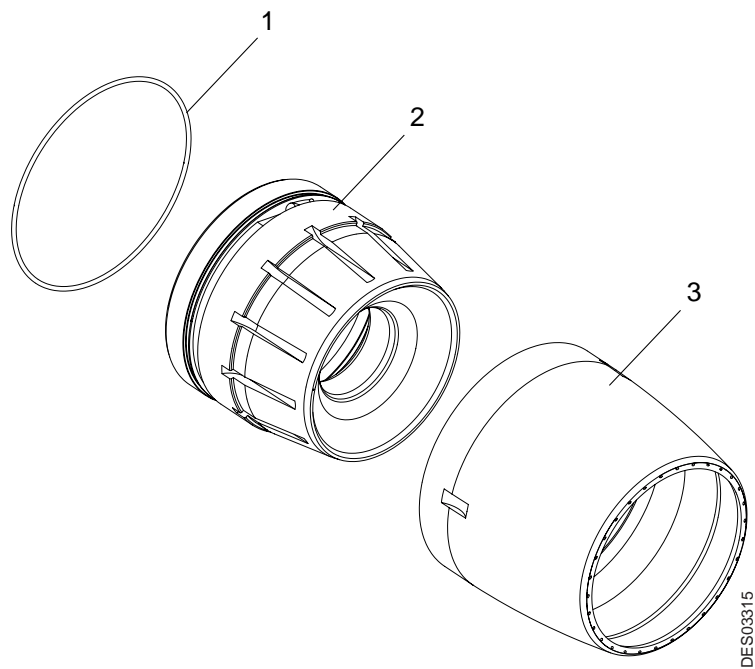
6.5.3. Mit EC 65 Glocken, Monoblock Lufthaube Baugruppe



Nr.	Ref.-Nr.	Bezeichnung	Mge	Verkaufseinheit
	910001196	Monoblock Lufthaube Baugruppe, vortex	1	1
1	J2FENV622	O-Ring - FEP	1	1
2	1105862	Innenhaube vortex - Ø 65 mm	1	1
3	1105861	Außenhaube vortex - Ø 65 mm	1	1

Nr.	Ref.-Nr.	Bezeichnung	Mge	Verkaufseinheit
	910001695	Monoblock Lufthaube Baugruppe	1	1
1	J2FENV622	O-Ring - FEP	1	1
2	1105862	Innenhaube - Ø 65 mm	1	1
3	900001955	Außenhaube - Ø 65 mm	1	1

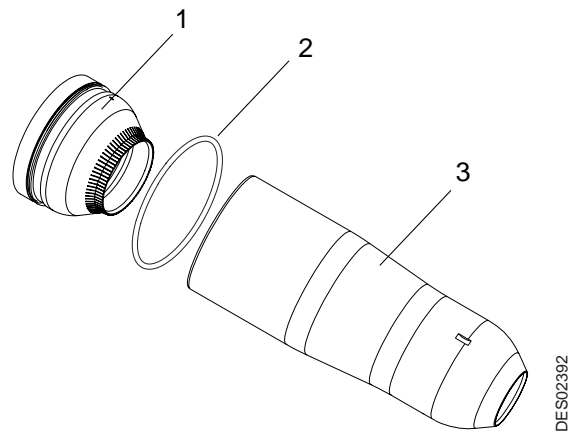
6.5.4. Mit EC 80 Glocken, Monoblock Lufthaube Baugruppe, vortex



Nr.	Ref.-Nr.	Bezeichnung	Mge	Verkaufseinheit
	910001300	Monoblock Lufthaube Baugruppe, vortex	1	1
1	J2FENV622	O-Ring - FEP	1	1
2	900000973	Innenhaube vortex - Ø 80 mm	1	1
3	900004555	Außenhaube vortex - Ø 80 mm	1	1

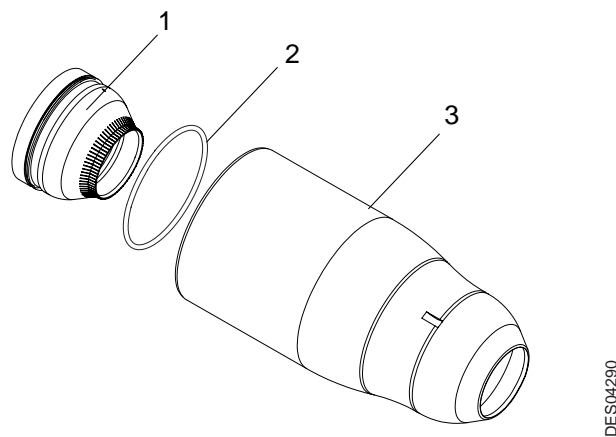
6.6. Konfiguration der Haubenbaugruppen für die Zerstäuber, externe Aufladung

6.6.1. Mit EC 65 Glocken für PPH 308 externe Aufladung



Nr.	Ref.-Nr.	Bezeichnung	Mge	Verkaufseinheit
	1521092	EC 65 Lufthaube Baugruppe	1	1
1	1104843	Innenhaube	1	1
2	J2FENV622	O-Ring - FEP	1	1
3	1104907	Außenhaube	1	1

6.6.2. Mit EC 65 Glocken für PPH 607 externe Aufladung



Nr.	Ref.-Nr.	Bezeichnung	Mge	Verkaufseinheit
	1520425	EC 65 Lufthaube Baugruppe	1	1
1	1104843	Innenhaube	1	1
2	J2FENV622	O-Ring - FEP	1	1
3	1104844	Außenhaube	1	1